

Historia Francorum´ bei Gregor von Tours

Wilhelm Kaltenstadler

**Interpretation der Vorreden
der 'Historia Francorum'
bei Gregor von Tours**

Verlag Traugott Bautz

Bibliografische Information Der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind
im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Verlag Traugott Bautz GmbH
99734 Nordhausen 2011
ISBN 978-3-88309-630-8

Gliederung

I Vorwort : Illo Humphrey, Ph. D.	I
1. Gregors Leben	7
2. Gregors Hauptwerk: 10 Bücher der „Geschichten“ (Historia Francorum)	13
2.1 Zeit der Abfassung	13
2.2 Ausgaben des Werkes	14
2.3 Die Quellen Gregors in der „Historia Francorum“	14
2.4 Form, Anordnung und Darstellung des Werkes	17
2.5 Kritikfähigkeit, Wahrheitsliebe und Glaubwürdigkeit des Autors	18
3. Formale Interpretation der Vorreden und der Historia Francorum	23
3.1 Summarische Bewertung des Lateins von Gregor von Tours	23
3.2 Grammatische und orthographische Auswertung der Vorreden	26
3.2.1 Gregorii praefatio prima incipit. Allgemeines Vorwort	26
3.2.2 In Christi Nomen incipit Historiarum Liber Primus (Vorrede zum ersten Buch)	28
3.2.3 Incipit Liber Secundus (Vorrede zum zweiten Buch)	29
3.2.4 In Christi Nomen incipit Historiarum Liber tertius (Vorrede zum dritten Buch)	31
3.2.5 Incipit liber quintus (Vorrede zum fünften Buch)	32
3.3 Stilistische Auswertung	33
3.3.1 Abstraktionen und Bilder	33
3.3.2 Pleonasmus und Anapher	35
3.3.3 Wortschichtung	36
3.3.4 Klangfarbe der Wörter	36
3.3.5 Wortspiele	37
3.3.6 Ausdruck	37
3.3.7 Stellung und Verwendung der verschiedenen Wortarten	37

3.3.8 Hyperbaton	38
3.3.9 Satzverknüpfung	39
3.3.10 Verwendung von Satzarten	39
4. Aufbau und Form der Vorreden	39
4.1 Grundlegendes zum Aufbau des Vorwortes	39
4.2 Vorrede zu Buch I	40
4.3 Vorrede zu Buch II	40
4.4 Vorrede zu Buch III	41
4.5 Vorrede zu Buch V	41
5. Text und Übersetzung des Vorworts und der Vorreden	42
5.1 Text	42
Gregorii Praefatio prima incipit	42
In Christi Nomen incipit Historiarum liber primus	42
Incipit Liber Secundus	44
In Christi Nomen incipit liber tertius	44
Incipit liber quintus	45
5.2 Übersetzung	46
6. Inhaltliche Auswertung der vorliegenden Texte	52
6.1 Interpretation des Vorworts	52
6.2 Auswertung und Interpretation der Vorrede zu Buch I	63
6.3 Auswertung und Interpretation Vorrede zu Buch II	75
6.4 Auswertung und Interpretation Vorrede zu Buch III	77
6.5 Auswertung und Interpretation Vorrede zu Buch V	79
7. Schlussbetrachtung und Ausblick	81
8. Quellen und Literatur	85
9. Bildquellenverzeichnis (Anhang)	88

WILHELM KALTENSTADLER
INTERPRETATION DER VORREDEN DER 'HISTORIA FRANCORUM'
bei Gregor von Tours

Vorwort : Illo Humphrey, Ph. D.

[1] Professor Doktor Wilhelm Kaltenstadler bietet hier eine scharfsinnige, detaillierte und proto-philologische Analyse der Vorreden zu Buch I, II, III, V aus der vom Erzbischof Georgius Florentius Gregorius Turonensis¹ geschriebenen *Historia Francorum libri decem*² an, deren älteste Zeugen in den zwei Handschriften aus dem 7. und 8. Jahrhundert, bzw. Paris, Bibliothèque nationale de France, Fonds latin 17655, und Cambrai, Bibliothèque municipale, 684 [624], konserviert sind, und deren „beste und kompletteste“ Kopie in einer Handschrift aus dem 11. Jahrhundert erhalten ist, bzw. Monte Cassino, Archivio della Badia 275³.

¹ Martin Heinzelmann, *Gregor von Tours (538–594). „Zehn Bücher Geschichte“: Historiographie und Gesellschaftskonzept im 6. Jahrhundert*. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1994; Martin Heinzelmann, *Bischofsberrschaft in Gallien. Zur Kontinuität römischer Führungsschichten vom 4. bis 7. Jahrhundert. Soziale, prosopographische und bildungsgeschichtliche Aspekte*. Beihefte der Francia, Band 5. Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris. Zürich/München 1976; Bruno Krusch, Wilhelm Levison (Herausgeber), *Scriptores rerum Merovingicarum 1,1: Gregorii Turonensis Opera*. Teil 1: *Libri historiarum X*. Hannover, 1951 (*Monumenta Germaniae Historica*); Wilhelm Arndt, Bruno Krusch (Herausgeber), *Scriptores rerum Merovingicarum 1,2: Gregorii Turonensis Opera*. Teil 2: *Miracula et opera minora*. Hannover 1885 | 1969 (*Monumenta Germaniae Historica*), S. 211-294; Bibliotheca Augustana: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/Chronologia/____Lspost06/Gregorius/gre_hi00.html (Bruno Krusch, MGH, 1937); The Latin Library: <http://www.thelatinlibrary.com/gregorytours.html>.

² *Georgius Florentius Gregorius Turonensis* (*538-539 - †594): Jacques-Paul Migne, *Patrologia cursus completus. Series Latina*, B. 71, Sp. 115-1152; Bautz, BBKL, B. II (1990-2010), Sp. 339-340, Autor: F.W. Bautz: http://www.bautz.de/bbkl/g/gregor_v_t.shtml.

³ Paris, BnF, Fonds latin 17655, Luxeuil [?] | Corbie [?], 7. Jhdt., (Krusch-*Stemma*: Familie „B“) • Cambrai, Bibliothèque municipale, 684 [624], 8. Jhdt. in., (Krusch-*Stemma*: Familie „B1“) • Monte Cassino, Archivio della Badia 275, 11. Jht. ex., (Krusch-*Stemma*: Familie „A1“); Pascale Bourgain, „Entre plusieurs fidélités, l'idéal, l'originel et les témoins, à propos de la tradition de Grégoire de Tours“, in *Vom Nutzen des Edierens*, Brigitte Merta, Andrea Sommerlechner, Herwig Weigl (Hrsg.), 2005, Wien (Oldenbourg Verlag), ISBN 3-7029-0487-5 | München (Oldenbourg Wissenschaftsverlag), ISBN 3-486-57860-X, S. 49-64, s. S. 51-54; Helmut Reimitz, „Social Networks and Identities in Frankish Historiography. New Aspects of the Textual History of Gregory of Tours' *Historiae*“, in *The Construction of Communities in the Early Middle Ages. Texts, Ressources and Artefacts*, Richard Corradini, Max Diesenberger, Helmut Reimitz (Hrsg.), Leiden (Brill), 2003, ISBN: 9004 118624, S. 229-268, s. S. 232-233; Pascale Bourgain, Martin Heinzelmann, „L'oeuvre de Grégoire de Tours: la diffusion des manuscrits“, in *Grégoire de Tours et l'espace gaulois...* Tours 1997, in *Grégoire de Tours et l'espace gaulois*, Nancy Gauthier und Henri Galinie (Hrsg.), Tagung des Internationalen Kongresses (Tours, 3-5 novembre 1994), Tours: Fédération

Allerdings lädt uns diese wichtige proto-philologische Forschung des Hauptwerks des Gregors von Tours dazu ein, einen neuen interdisziplinären Blick auf die westeuropäische Kultur und Geschichte zu werfen, ebenso auf die Entwicklung der lateinischen Sprache, während der nachrömischen Übergangsperiode des 6. Jahrhunderts, bzw. die sogenannte „merowingische Zeit“. Die Werke Gregors von Tours gehören also zu einer kulturellen Einheit der lateinischen Sprache in einem bestimmten Zeitraum zwischen Manlius Boethius: Vergleich *Consolatio Philosophiae*⁴ • Benedictus von Nursia: Vgl. *Regula Benedicti*⁵ • Gregorius Magnus: Vgl. *Liber Dialogorum* (Liber II: *Vita sancti Benedicti*)⁶ • Venantius Honorius Clementianus Fortunatus: Vgl. *Carmina | Vitae*⁷ • Isidorus Hispalensis: Vgl. *Etymologiae*⁸ •

pour l'édition de la Revue archéologique du Centre, 1997; 367 pages, [13e supplément à la Revue archéologique du Centre de la France]), S. 273-318, s. S. 274 (*Stemma Codicum*), 277, 289; Pierre Riché (Hrsg.), *La christianisation des pays entre Loire et Rhin (IV^e-VII^e siècles)*, Tagung des Kolloquiums der Université de Paris X-Nanterre, 3.-4. März 1974), Paris (Éditions du Cerf), 1993, ISBN 978-2-204-04612-1; E. A. Löwe, *CLA*, Nr. 671; Léopold Delisle, *BEC*, 1882 (Nr. 43), S. 498-513, vgl. S. 503; http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/bec_0373-6237_1882_num_43_1_447095.

⁴ Manlius Boethius (*ca. 480 - †ca. 524), Bautz, BBKL, Band XXIV (2005-2010) Spalten 259-310, Autor: Dirk Kurt Kranz: http://www.bautz.de/bbkl/b/boethius_a_m_t.shtml; La B.I.R.E., 2010, Fachliteratur: Illo Humphrey, „Boethius“: http://www.colloquiaaquitana.com/?page_id=336; http://www.colloquiaaquitana.com/?page_id=28.

⁵ Benedictus von Nursia (*ca. 480 - †ca. 547): Bautz, BBKL, B. I (1990-2011), Sp. 494-496, Autor: Friedrich Wilhelm Bautz: http://www.bautz.de/bbkl/b/benedikt_v_n.shtml; http://www.hs-augsburg.de/~harsch/Chronologia/Lspost06/Benedictus/ben_reg0.html.

⁶ Gregorius Magnus (*540 - †604): Bautz, BBKL, B. II (1990-2010), Sp. 296-304, Autor: Friedrich Wilhelm Bautz: http://www.bautz.de/bbkl/g/gregor_i.shtml; A. De Vogüé, (*Sources chrétiennes* Vol. : 251, 260, 265), Paris, 1978-1980.

⁷ Venantius Honorius Clementianus Fortunatus (*ca. 540 - † zwischen 600 und 610); Bibliotheca Augustana: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/Chronologia/Lspost06/Venantius/ven_intr.html; B. Krusch (Hrsg.), *Auctores antiquissimi 4,2: Venanti Honorii Clementiani Fortunati presbyteri Italici Opera pedestria*, (MGH), Berlin, 1885; B. Krusch, W. Levison (Hrsg.): *Scriptores rerum Merovingicarum 2*, (MGH), Hannover 1888, S. 364–377; *Scriptores rerum Merovingicarum 7: Passiones vitaeque sanctorum aevi Merovingici (V)*, (MGH), Hannover 1919, S. 219–224.

⁸ Isidorus Hispalensis (*560 - †536): Bautz, BBKL, B. II (1990-2011), Sp. 1374-1379, Autor: Reinhard Tenberg: http://www.bautz.de/bbkl/i/Isidor_s.shtml; <http://www.thelatinlibrary.com/isidore/historia.shtml>; http://www.arlima.net/il/isidore_de_seville.html; <http://www.musicologic.org/Biographies/i/isidore.html>.

Fredegarius (*Chronicum*)⁹, dann im geographischen Raum des Fränkischen Reichs, *Regnum Francorum*, bzw. zwischen *Burgundia*, *Neustria*, und *Austrasia*¹⁰.

[2] Die vorliegende Arbeit, deren Abfassung klar und deutlich strukturiert ist, setzt sich zum Ziel, den Stil des Historiographen Gregors von Tours zu erläutern, seinen Wortschatz präzise zu studieren, seine Benutzung der lateinischen Sprache (bzw. Grammatik, Syntax, Orthographie) zu analysieren, aber auch seinen einzigartigen Platz als Geschichtsschreiber im historischen Kontext des 6. Jahrhunderts zu definieren, und zwar trotz seiner absichtlichen Anwendung des „*sermo rusticus*“¹¹ der lateinischen Sprache der nachrömischen Periode. Diese sehr treffende Arbeit teilt sich in neun verschiedene Kapitel ein, nämlich: 1. Gregors Leben • 2. Gregors Hauptwerk • 3. Formale Interpretation der Vorreden und der *Historia Francorum* • 4. Aufbau und Form der Vorreden • 5. Text und Übersetzung des Vorworts und der Vorreden • 6. Inhaltliche Auswertung der vorliegenden Texte • 7. Schlussbetrachtung und Ausblick • 8. Quellen und Literatur • 9. Bildquellenverzeichnis. Die Kapitel 2 bis 6 unterteilen sich in mehreren Sektionen, welche die verschiedenen Aspekte der Hauptthemen behandeln.

[3] Das Leben von Georgius Florentius Gregorius, wie Wilhelm Kaltenstadler es mit Klarheit zeigt, entspricht gleichzeitig dem Fortbestand der römischen Vergangenheit und der Fortbewegung in die Zukunft der westeuropäischen Zivilisation. Fortbestand, weil Gregorius aus einer alten römischen Adels- und Senatorenfamilie stammte, Fortbewegung, weil er gallorömisch war, und weil er in der Region von *Burgundia* geboren wurde, bzw. in

⁹ Fredegarius Scholasticus [?] (ca. 658-661): B. Krusch: *Die Chronicae des sogenannten Fredegar*. In *Neues Archiv* 7 (1882), S. 247; 421; B. Krusch, *MGH, SRM*, Hannover, 1888, S. 1-193; <http://www.thelatinlibrary.com/fredegaricus.html>.

¹⁰ Patrick J. Geary: *Die Merowinger. Europa vor Karl dem Großen*. München (Beck), 1996, 2004, Kapitel IV, S. 122-153.

¹¹ Alheydis Plassmann, *Origo Gentis. Identitäts- und Legitimitätsstiftung in früh- und hochmittelalterlichen Herkunftserzählungen*, Berlin (Akademie Verlag), 2006: ISBN 13: 978-3-05-004260-2 | ISSN 1438-7689, Kapitel III. Herkunftserzählungen der Franken. Gregor von Tours: eine Geschichte der Franken, S. 116-145; A. H. B. Breukelaar, *Historiography and Episcopal Authority in Sixth-Century Gaul: The Histories of Gregory of Tours Interpreted in Historical Context*, *Forschungen zur Kirchen- und Dogmengeschichte* 57, Göttingen (Vandenhoeck und Ruprecht), 1994, S. 321-332; Martin Heinzlmann, *Gregor von Tours (538–594). „Zehn Bücher Geschichte“*, S. 84-90, 196; Walter Goffart, *The Narrators of Barbarian History (A. D. 550-800): Jordanes, Gregory of Tours, Bede, and Paul the Deacon*, Princeton (Princeton University Press), 1988, ISBN: 0691055149, S. 155; Helmut Beumann, „Gregor von Tours und der Sermo Rusticus“. In *Spiegel der Geschichte: Festgabe für Max Braubach zum 10. April 1964*, K. Repgen and S. Skalweit, (Hrsg.), Seite 69-98, s. S. 75, Münster, 1964 | auch in *Wissenschaft vom Mittelalter*. Ausgewählte Aufsätze, Köln | Wien, 1972, S. 41-70.

der heutigen Stadt Clermont-Ferrand¹². In einer politischen Perspektive entspricht der Werdegang Gregors auch der Periode folgender merowingischer Könige, das sind: Childebertus I. (511–558 *Neustria*), Chlotharius I. (511–558 *Neustria*, 558 bis 561 Gesamtreich), Theudebertus I. (533–547 | *Austrasia*), Theudebaldus (547–555 | *Austrasia*), Guntramus I. (561–592 | *Burgundia*), Sigibertus I. (561–575 | *Austrasia*), Charibertus I. (561–567 *Neustria*), Childebertus II. (575–596 *Austrasia*), Chilperichus I. (561–584 *Neustria*), Chlotharius II. (584–613 *Neustria*)¹³. Allerdings, als Erzbischof von Tours spielte Gregor eine sehr wichtige politische Rolle als Vermittler zwischen den Königen von *Burgundien*, *Neustrien*, und *Austrasien*¹⁴.

[4] Geboren und aufgewachsen in einer gallorömischen christlichen Familie, mütterlicherseits sowie väterlicherseits, Gregor von Tours wurde im Jahre 563 als Diakon geweiht; und im Jahre 573, als Nachfolger von Bischof Euphronius (555-573), wurde er zum Erzbischof des Bistums Tours gewählt; er wird in Clermont-Ferrand und in Tours verehrt¹⁵. Im Jahre 563, kränklich, schwach, und kraftlos, machte der junge Gregor, um geheilt zu werden, eine

¹² Clermont-Ferrand (Region: Auvergne | Département: Puy-de-Dôme (Präfektur) | Postleitzahl: 63000), liegt ungefähr 170 Kilometer westlich von Lyon, d. h. die altrömischen Stadt *Augustonemetum* (d. h. „Heiligtum von Augustus“), oder *Clarus Mons Ferrandi*, ab 1731, Clarmont-Ferrand, Clarmont d’Auvèrnhè, in okkzitanischer Sprache, Vgl. <http://www.augustonemetum.fr/News/Info-54/Augustonemetum.html>.

¹³ Merowingische Könige: cf. Eugen Ewig, *Die Namengebung bei den ältesten Frankenkönigen und im merowingischen Königsbaus*. In: *Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte*. Band 18, 1, 1991, S. 21-69; Florian Seiler, *Stammbaum der Merowinger*, 2005: http://www.gralssuche.ch/Stammbaum_Merowinger.pdf; Dieter Geuenich, Uwe Ludwig, Thomas Schilp (Herausgeber), *Nomen et Fratemitas: Festschrift für Dieter Geuenich zum 65. Geburtstag*, Berlin, 2008.

¹⁴ Christian Rohr, „*Signa apparuerunt, quae aut regis adnunciare obitum solent aut regiones, excidium*“. Naturerscheinungen und ihre „Funktion“ in der *Historia Francorum* Gregors von Tours“, in *Naturkatastrophen*, Dieter Groh, Michael Kempe, Franz Mauelshagen (Hrsg.), Tübingen, 2003, ISBN 3-8233-5712-3, S. 65-78, siehe S. 67-68.

¹⁵ Gregor von Tours war Beichtvater, Wundertäter, und Heiliger: Gedenktag (katholisch und orthodox) → 17. November (Übertragung der Gebeine → 6. November), sein Name, auf Griechisch „*γῆγγωρος, ος, ον*“, bedeutet „der Wachsame“; http://www.heiligenlexikon.de/BiographienG/Gregor_von_Tours.html; Sancti Gregorii Thaumaturgi Episcopi et Confessoris, III classis, Antiphona ad Introitum → *Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum, ut sit illi sacerdoti dignitas in aeternum* (Sirach seu Ecclesiasticus XXXV, 30). Versus: *Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis eius* (Psalmus [Vulgata] CXXXI,1). *Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen*, *Missale Romanum*, editio tertia, Ratisbonae, M°VIII°LX°IV°, S. 784; Martin Heinzelmann, Klaus Herbers, Dieter R. Bauer (Hrsg.), *Mirakel im Mittelalter Konzeptionen*, Stuttgart (Franz Steiner Verlag), 2002, S. 23-61.

Pilgerreise zum Grab seines Vorgängers, des heiligen Martin von Tours¹⁶ in Candia-Sanctus-Martinus bei Tours¹⁷, wo er anscheinend tatsächlich geheilt wurde. Folglich wurde Gregor vom Leben Martins von Tours sehr stark geprägt, und später, am selben Ort, hat man ihm eine Basilika erbauen lassen, dann in seiner *Historia Francorum* hat Gregor Martin von Tours eine *Vita* gewidmet, bzw. *De virtutibus sancti Martini*¹⁸. Dank also der *Historia Francorum* und den verschiedenen hagiographischen Schriften Gregors von Tours, haben wir eine viel deutlichere Idee der Übergangsperiode des 6. Jahrhunderts im *Regnum Francorum*. Zu den oben erwähnten Quellen, bzw.: Paris, Bibliothèque nationale de France, Fonds latin 17655 (7. Jht., *ex.*) • Cambrai, Bibliothèque municipale 684 [624] (8. Jht. *in.*) • Monte Cassino, Archivio della Badia 275, (11. Jht. *ex.*), kommen die folgende Handschriften, die in der Bibliothèque Municipale Inter-Universitaire zu Clermont-Ferrand [BMIUC-F] erhalten sind: BMIUC-F 145 (10. Jht.): *De gloria martyrum* (unvollständig) • BMIUC-F 145 (10. Jht.): *Liber miraculorum et Vita Patrum* (unvollständig) • BMIUC-F 147 (10. Jht.): *De gloria confessorum* (unvollständig) • BMIUC-F 147 (10. Jht. | 12. Jht.): *Historia Francorum* (unvollständig) • BMIUC-F 148 (13. Jht.) *Miraculi sancti Juliani* (unvollständig) • BMIUC-F 149 (12. Jht. | 14. Jht.): *Historia Francorum* (unvollständig)¹⁹ •

Kapitel 2. Gregors Hauptwerk •

[5] Das Hauptwerk Gregors von Tours, *Historia Francorum libri decem*, ist eine historiographische Chronik, die bis zum Ende des 19. Jahrhunderts auch unter dem Titel *Gesta Regnum Francorum* bezeichnet wurde. Während seiner Bischofstätigkeit im Bistum Tours hat Gregor seine Chronik geschrieben; über die Zeit der Verfassung des Werkes erklärt Wilhelm Kaltenstadler folgendes: „Fast alle Forscher sind sich darin einig, dass die *Historia Francorum* nicht in einem Zuge geschrieben wurde, sondern eine Lebensarbeit Gregors war“. In der Tat die Verfassungszeit der *Historia Francorum* umfasste wahrscheinlich zwei verschiedene Phasen innerhalb von 21 Jahren, bzw. die Jahre zwischen 573 und 594; doch wie

¹⁶ Heiliger Martin von Tours (*ca. 316 – †397, Erzbischof von Tours 371-397): Thomas Dassler, *Der heilige Martin bei Gregor von Tours*, 2006, S. 2-13; http://www.heiligenlexikon.de/BiographienM/Martin_von_Tours.htm.

¹⁷ Candes-Saint-Martin (Region: Centre | Département: Indre-et-Loire 37000 | Arrondissement: Chinon | Kanton: Chinon | Postleitzahl: 37500).

¹⁸ Thomas Dassler, *Der heilige Martin bei Gregor von Tours*, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Norderstedt, 2006 (Grin Verlag): ISBN (eBook): 978-3-638-69053-9 | ISBN (Buch): 978-3-638-74793-6, S. 2-9; Gregorius Turonensis, *De Virtutibus S. Martini, Scriptores rerum Merovingicarum 2 (MGH)*, Bruno Krusch (Hrsg.), S. 134-211).

¹⁹ <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/culture-science/jeudi-du-patrimoine/historien-chretien-au-vieme-siecle-gregoire-tours-538-594>.

dieses proto-philologische Studium behauptet, enthalten die Bücher I bis VI die älteste Handschriftüberlieferung der Familie „B“, und die letzten vier Bücher, d.h. die Bücher VII bis X, nehmen Bezug auf die jüngeren Handschriften derselben Familie „B“, [vgl. Kapitel 2. 1].

[6] Die Ausgaben der *Historia Francorum*, die zwischen 1512 und 1994 erschienen, sind folgende: J. Badius und J. Parvus (Hrsg.), Paris, 1512 • Matthias Flacius Illyricus (Hrsg.), Basel (Petrus Perna), 1568 • Thierry Ruinart, *Sancti Georgii Florentii Gregorii Episcopi Turonensis Opera Omnia*, Paris, 1699 • J. Guadet und N. R. Taranne, Paris, 1836 | 1838 • W. Arndt, Hannover, 1885 (*MGH*, Kritische Ausgabe) • B. Krusch, Leipzig, 1937-1951 (*MGH*, Kritische Ausgabe) • R. Buchner, Darmstadt, 1955 | 1977 | 2000 (Kritische Ausgabe); dazu kommt eine französische Übersetzung von M. Guizot, Paris (Didier et Cie.) 1874, eine deutsche Übersetzung von Wilhelm Giesebrecht und Sigmund Hellmann, 4 Bände, Leipzig, 1911-1913, und eine englische Übersetzung von O. M. Dalton, 2 Bände, Oxford (Clarendon), 1927, [vgl. Kapitel 2. 2].

Kapitel 3. Formale Interpretation der Vorreden und der *Historia Francorum* •

[7] Im Kapitel 3 behandelt Wilhelm Kaltenstadler das Thema des Gebrauchs der lateinischen Sprache in Gallien im 6. Jahrhundert, d.h. es handelt sich um den sogenannten „*sermo rusticus*“²⁰. Allerdings teilte sich die gesprochene lateinische Sprache in verschiedene Kategorien, d.h. „*sermo cotidianus*“, „*sermo vulgaris*“, „*sermo plebeius*“, „*sermo urbanus*“, „*sermo rusticus*“, „*sermo militaris*“, usw.²¹ Der „*sermo vulgaris*“ oder „*sermo rusticus*“, den Gregor von Tours in seiner *Historia Francorum libri decem* wohl absichtlich benutzt hat, ist also einer der köstlichen Relikte der gesprochenen lateinischen Sprache, die in Gallien im 6. Jahrhundert gebraucht wurde.

[8] Hier mustert Wilhelm Kaltenstadler, genauso wie ein klassischer Grammatiker, die verschiedenen Teile der Rede der antiken Rhetorik, nämlich den Wortschatz, die Orthographie, die Grammatik, die Syntax, die Abstraktionen der Bilder, Pleonasmus und Anapher, die Wortschichtung, die Klangfarbe der Wörter, die Wortspiele, den Ausdruck, die Wortarten, das Hyperbaton, die Satzverknüpfung, die Verwendung von Satzarten, d.h. die ganze Sprachkunst von Gregor von Tours; dann erklärt der Autor weiter: „Gregor verwendet gerne Bibeltexte, auch aus dem Alten Testament, er zitiert auch aus den spätantiken Autoren Sulpicius Alexander und Sidonius. Er zitiert aber auch aus Vergil, einem

²⁰ Philip Baldi, *Foundations of Latin*, (Trends in Linguistics: Studies and Monographs, Nr. 117), Berlin | New York (Mouton de Gruyter), 1999, ISBN: 3-11-016294-6, S. 227-235.

²¹ Philip Baldi, *Foundations of Latin*, S. 228.

klassischen Autor. Häufig verwendet er die direkte Rede und spricht sich selbst gerne mit 'du' (was wohl dem romanischen 'Man' entspricht), an“. Kurzum: Wilhelm Kaltenstadler zeigt in diesem Kapitel den kritischen Unterschied zwischen dem „*sermo cotidianus*“ (hochlateinische Sprache), und dem „*sermo vulgaris*“ oder „*sermo rusticus*“ (volkstümliche lateinische Sprache), [vgl. Kapitel 3. 1 bis 10].

Kapitel 4. Aufbau und Form der Vorreden •

[9] Im Kapitel 4 analysiert Wilhelm Kaltenstadler den Aufbau und die Form der Vorreden der Bücher I, II, III, und V, und erklärt, dass das IV. Buch keine Vorrede enthält. In der Vorrede von Buch I beschreibt Gregor hauptsächlich sein christliches Glaubensbekenntnis, das „Credo“. In der Vorrede von Buch II „unterstreicht Gregor sein Vorgehen durch Hinweise auf Autoritäten und Gewährsleute“. In der Vorrede von Buch III „vielfach wörtlich hämmert Gregor dem Leser die Notwendigkeit der Dreifaltigkeit ein. Sie ist für Gregor das Hauptdogma der rechtgläubigen Christen in Gallien. Neu ist, dass für Gregor die Dreifaltigkeit bereits in mehreren Passagen des Alten Testaments zu finden sei“. Gregor, in der Vorrede von Buch V „verzichtet auf Dreifaltigkeit und römisches Glaubensbekenntnis. Es ist mehr als die bisher behandelten Vorreden ein Einstieg in die historischen Ereignisse von Gregors Zeit“, [vgl. Kapitel 4. 1 bis 5].

Kapitel 5. Text und Übersetzung des Vorworts und der Vorreden •

Kapitel 6. Inhaltliche Auswertung der vorliegenden Texte •

[10] In den Kapiteln 5 und 6 bietet Wilhelm Kaltenstadler den Lesern sehr treffende, präzise, und proto-philologische Übersetzungen und Interpretationen der verschiedenen Vorreden an. Diese sehr klaren Übersetzungen erlauben denjenigen, die Lateinisch nicht verstehen, ein vollständiges Verständnis und auch eine intelligente pädagogische Auswertung des Textes von Gregor.

Kapitel 7. Schlussbetrachtung und Ausblick •

[11] Im Kapitel 7, dessen Titel „Schlussbetrachtung und Ausblick“ ist, macht Wilhelm Kaltenstadler eine Zusammenfassung der verschiedenen Aspekte des christlichen Glaubens, der christlichen Theologie, der christlichen Hagiographie und der christlichen Chronologie, die auf die *Historia Francorum libri decem* von Gregor von Tours einen sehr starken Einfluss ausübten. Im Mittelpunkt der Betrachtung stehen das „Credo“, „die Dreifaltigkeit auf der Basis des Konzils von Nicäa“ (A.D. 325), die jüdisch-alttestamentarische Chronologie „von Anfang der Schöpfung an“, welcher Gregor den Vorzug gibt gegenüber der 'christlichen' Anno-Domini-Chronologie“, usw.

Fachliteratur •

[12] Wilhelm Kaltenstadler gibt am Ende des Buches wichtige bibliographischen Quellen, zuerst einige Links im Internet, dann drei Seiten von Fachliteratur über Gregor von Tours und seine Zeit.

Abbildungen:

[13] An gewissen Stellen im Buch findet man passenden Abbildungen, diese Abbildungen sind folgende:

Abb. 1: Panorama von Clermont-Ferrand, Quelle: www.Clermont-Ferrand.fr, S. 8

•

Abb. 2: Frontalansicht der Kathedrale St.-Mammès von Langres, Quelle: www.langres.fr, S. 9 •

Abb. 3: St.-Martins-Basilika in Tours, Quelle: www.basiliquesaintmartin.com, S. 10

•

Abb. 4: Ausschnitt aus einer Handschrift der *Historia Francorum* von Gregor von Tours, Quelle: BBKL, www.bautz.de/bbkl), S. 25 •

Abb. 5: Kathedrale von Notre-Dame in Paris, Aufnahme/Quelle: Hermine Kaltenstadler, 2008, S. 80 •

Abb. 6: Gründungsinschrift der Kathedrale von Notre-Dame von 1163, Aufnahme/Quelle: Hermine Kaltenstadler im Jahre 2008, S. 83 •

Epilog:

[14] *Georgius Florentius Gregorius Turonensis* hatte durch seine kirchlichen, theologischen und politischen Verpflichtungen, besonders durch seine hagiographischen Schriften und seine einzigartigen historiographischen Beiträge im „*sermo rusticus*“ der lateinischen Sprache einen dauerhaften Einfluss auf die westeuropäische Geschichte, und hinterließ unauslöschliche Spuren im kollektiven kulturellen Gedächtnis Frankreichs. Auch in der Stadt Paris, im lateinischen Viertel und im Odéon-Viertel, *Rive gauche*, wurde eine kleine Straße, die „rue Grégoire-de-Tours“, dem Erzbischof Gregor von Tours gewidmet. Diese liegt heute im 6. Arrondissement in der Nähe der alten Abtei Saint Germain-des-Prés, bzw. zwischen dem „Boulevard Saint-Germain“, der „rue de Buci“ und zwischen der „rue de l’Ancienne Comédie“ und der „rue de Seine“. Die kleine mittelalterliche Straße wurde im Jahre 1254 eröffnet und hieß ursprünglich „rue du Champ-de-la-Boucherie“, dann nacheinander: „rue des Bouchers“ (1290), „ruelle de la Boucherie“ (1378), „rue de l’Escorcherie“, „rue des Mauvais-Garçons-Saint-Germain“ (16. Jhdt.), „rue du Coeur-Volant“, und schließlich im Jahre 1846 wurde sie in „rue Grégoire-de-Tours“ umgetauft. Die heutige „rue Grégoire-de-Tours“ ist ungefähr 212 Meter lang und 10 Meter breit²².

²² Rue Grégoire-de-Tours: Félix und Louis Lazare, *Dictionnaire administratif et historique des rues et des monuments de Paris*, Einleitung: Michel Fleury, S. IX - XIX, Facsimile, 1844-1849 | 1855 (Bureau de la revue municipale), 796 Seiten, Paris (Éditions Maisonneuve et

[15] *In fine*, diese neue Forschung von Professor Wilhelm Kaltenstadler, die Gregor von Tours gewidmet ist, erlaubt uns einen neuen Blick auf diese wichtige Übergansperiode des 6. Jahrhunderts zu werfen, sowie ein neues proto-philologisches und pädagogisches Instrument für mittelalterliche Studien in der Hand zu haben, das vom Autor gut geschrieben ist, vom Traugott Bautz Verlag gut veröffentlicht ist, und, vor allem, sehr lesbar ist.

• Explicit •

Illo Humphrey, Ph. D.

• Mediävist | Musikwissenschaftler | Proto-Philologe | Konzert-Bariton |
Mai 2011 •

Paris, Frankreich

illo.humphrey@free.fr

~ • ~

Domi• die mercurii• quarto nonis maii• anno Domini B• bis millesimo undecimo•
Zu Hause• Mittwoch• den 4. Tag vor der Nonen des Mai• Jahr Des Herrns 2011•
fideliter• feliciter• humiliter grateque•
scripsi et subscripsi•



1. Gregors Leben

Gregor von Tours ist eine der historischen Gestalten, die immer wieder die Geschichtsschreiber vor allem in Frankreich und Deutschland faszinierten und motivierten.¹ Es ist schon so viel über ihn geschrieben worden, so dass es fast unmöglich erscheint, seinem Werk und seiner Person noch neue Facetten abzugewinnen. Was die Behandlung seines Werkes so interessant macht, ist die Tatsache, dass er in einem Zeitalter des Umbruchs schreibt, der Antike schon entfremdet, dem neuen Zeitalter aber noch nicht ganz angehörend. Als ein Mann römischer Abkunft schreibt er fränkische Geschichte. Er war dazu besonders berufen, da er wie fast kein zweiter als Bischof von Tours mitten im damaligen kirchlichen und politischen Leben stand. Was ihn uns so sympathisch und auch interessant macht, ist die Tatsache, dass er in kein historisches oder historiographisches Schema gepresst werden kann. Auch er ist wie jeder Geschichtsschreiber von Vorgängern beeinflusst, doch ist dieser Einfluss kein ganzheitlicher, sondern erstreckt sich nur auf Teilgebiete seines Werkes. Wenn auch in mancherlei Hinsicht Mängel in den Details zu beanstanden sind, so ist doch sein literarisches Wirken durchaus originell und unentbehrlich für den Zeitraum des frühen Mittelalters, das ja bekanntlich sehr arm an wirklich brauchbaren Quellen ist.²

Bevor wir uns nun der formalen und inhaltlichen Interpretation der Vorreden zuwenden, scheint es mir angebracht, Leben und Werke Gregors vorzustellen. Im Mittelpunkt dieser Abhandlung steht allerdings Gregors *Historia Francorum*, die Geschichte der Franken. Zuerst also zu Gregors Leben.

¹ Als eine wichtige Hinführung zu Leben und Werk von Gregor diene A. Lippold in: K. Ziegler - W. Sontheimer (Hrsg.), *Der kleine Pauly. Lexikon der Antike* 2 (1979) 875 f.

² Eines der modernen Werke zu Gregor, welches das Phänomen „Gregor von Tours“ von verschiedenen Blickwinkeln beleuchtet, ist *The World of Gregory of Tours*, hrsg. von Kathleen Mitchell und Ian N. Wood., Leiden-Boston-Köln 2002.



Panorama von Clermont-Ferrand

Der Mann, dem wir so tiefe Einblicke in ein entscheidendes Jahrhundert verdanken, war durch Herkunft und Lebensstellung hervorragend geeignet, von seiner Zeit Kunde zu geben. Georgius Florentius wurde am 30. November 538 bzw. 539 (Jahr nicht ganz sicher) in Clermont-Ferrand geboren. Er gehörte einem alten römischen Senatorengeschlecht an, d. h. jenem neu entstandenen Adel, der in der Spätantike Reichs- und Kirchenführung mehr und mehr in die Hand bekommen hatte.³ Clermont – Ferrand war damals die Hauptstadt der Auvergne. Über seinen Vater Florentius ist weiter nicht viel bekannt. Der Bruder seines Vaters, Gallus, war von 525 bis 551 Bischof von Clermont, sein Großvater väterlicherseits hieß Georgius und stammte letzten Endes von dem Märtyrer Vectius Ebagatus (gest. 177) aus Lyon ab. Seine Mutter Armentaris war väterlicherseits Enkelin des Senators und Bischofs Gregorius von Langres (506/7 – 539). Von ihm nahm er den Namen Gregorius an. Mütterlicherseits war sie eine Enkelin des Senators Florentinus, der 513 die Wahl zum Bischof von Genf ablehnte.⁴

³ Vgl. dazu Rudolf Buchner, *Zehn Bücher Geschichten (Historia Francorum)*. Darmstadt, 1. Bd. 1977, 2. Bd., Darmstadt 1974 (neubearbeitet auf Grund der Übersetzung von W. Giesebrecht).

⁴ Vgl. *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon (BBKL)*, Gregor von Tours.



Frontalansicht der Kathedrale St. Mammès von Langres

Bischof Tetricus von Langres (539 – 572) war ihr Vaterbruder, Bischof Nicetius von Lyon (552 – 573) und der Herzog mit dem germanischen Namen Gundulfus ihr Mutterbruder. Mit acht Jahren kam Gregor zu seinem Großonkel Nicetius, der damals noch Priester in Chalons-sur-Saone war. Später wurde er in Clermont von dem Archidiakon Avitus, der dort 571 Bischof wurde⁵, in die kirchliche Literatur⁶ eingeführt. Besonders eindringlich wurde er mit der Bibel vertraut gemacht.

Bischof konnte damals auch eine höher gestellte Persönlichkeit werden, ohne zuvor als Priester ausgeweiht und tätig geworden zu sein. Es war also nicht die Regel, dass wie im Falle des Ablebens von Bischof Cautinus von Clermont, ein Priester (Eufrasius) sich um ein Bistum bewarb. Nicht nur Eufrasius, sondern viele andere (darunter auch der Erzdiakon Avitus, der also nicht Priester war) bemühten sich nach dem Tod von Cautinus, „das Bistum zu erlangen, indem sie viel Geld ausgaben und noch mehr versprachen.“ Der Priester Eufrasius kaufte von den Juden „viele Kostbarkeiten“ und ließ diese dem König zukommen, „um so durch Bestechung zu erhalten, was er durch Verdienst nicht erhalten konnte.“⁷

⁵ Gregor: *Historia Francorum*, Buch IV Kap. 35 (Von der bischöflichen Verwaltung des Avitus von Clermont) und Buch V Kap. 11 (Von der Bekehrung der Juden durch den Bischof Avitus)

⁶ Vgl. Claudio Moreschini: *Handbuch der antiken christlichen Literatur*, Gütersloh 2007.

⁷ Gregor: *Historia Francorum*, Buch IV Kap. 35.



St.-Martins-Basilika in Tours

Gar nicht so selten erhielt der Kandidat ein vakantes Bistum, welcher der wahlberechtigten Geistlichkeit am meisten geboten hatte. Wie selten Bischöfe vor ihrer Wahl Geistliche waren, zeigt die Wahl des Nachfolgers von Bischof Ragnemod in Paris. Dort kam nicht der „Priester Faromod“, ein Bruder des verstorbenen Bischofs, zum Zuge, sondern es wurde „ein Kaufmann Eusebius, ein Syrer von Geburt, an seiner Stelle eingesetzt, nachdem er viele Geschenke gegeben hatte“. Nach dem Erhalt des Bistums entfernte Eusebius die gesamte Dienerschaft seines

Vorgängers und „setzte Syrer, Leute seines Stammes, zu Dienern in der bischöflichen Wohnung ein.“⁸ Die ‚Wahl‘ des Meistbietenden als Bischof war damals – nicht nur in Gallien – kein Einzelfall.

Bischöfe wurden überhaupt damals noch nicht durch den Papst oder eine Bischofsversammlung bestimmt, sondern durch die Geistlichkeit einer Stadt eingesetzt und oft auch durch das „Volk“ gewählt. Auch die merowingischen Könige haben nicht selten Druck auf die wahlberechtigte Geistlichkeit und das Volk ausgeübt.

Ein würdigerer Kandidat um den Bischofsstuhl von Tours war – im Vergleich zum Syrer Eusebius - Gregor von Tours:

„Noch bevor sein Onkel Bischof Gallus von Clermont 551 starb, tat er [Gregor] während einer Krankheit das Gelübde, Geistlicher zu werden, wenn er geneset. Nach 552 finden wir ihn als Diakon bei dem inzwischen Bischof gewordenen Nicetius. Eine Zeit lang scheint er in der Juliansbasilika in Brioude Dienst getan zu haben. 573 wurde er schließlich (nicht lange vor dem 28. August) zum Bischof von Tours erhoben und von Bischof Ägidius von Reims geweiht.“⁹

Loebell berichtet in Anlehnung an Buch V 40, dass die früheren Bischöfe von Tours bis auf fünf aus seiner Verwandtschaft stammten.¹⁰ Giesebrecht nennt zwei Geschwister Gregors: Petrus, der sich dem geistlichen Stande widmete und als Diakon zu Langres ein unglückliches Ende fand (Buch V 5), und eine Schwester, die einem gewissen Justinus vermählt worden war.

Giesebrecht berichtet uns noch über einige politische Ereignisse, die Gregor in seiner Jugend erlebte und auf die er in seiner Frankengeschichte mehrfach zurückkommt, nämlich die Familienfehden Chlothars I. (500-560/561) mit seinen Brüdern und seine Machtergreifung in Clermont (558) nach dem Aussterben der Linie Theoderichs. Die Eindrücke, welche er bei diesen brutalen Machtkämpfen der Merovinger bekam, waren nicht gerade positiv. Nach dem Tode Clothars I. im Jahre 560/561 war die Auvergne wie auch Tours, an Sigibert, den tüchtigsten der Söhne Clothars gekommen. Sigibert scheint dem Stande, welchem Gregor angehörte, besonders gewogen gewesen zu sein. Durch ihn erhielt Avitus, der väterliche Erzieher Gregors, trotz mächtiger Gegner im Jahre 571 die bischöfliche Würde in Clermont. Zwei Jahre später wurde

⁸ Gregor: *Historia Francorum*, Buch X, Kap. 26.

⁹ Buchner, *Zehn Bücher Geschichte (Historia Francorum)*, 1. Bd., Einleitung, S. X.

¹⁰ J. Wilhelm Loebell, *Gregor von Tours und seine Zeit*, 2. Aufl., Leipzig 1869.

Gregor selbst Bischof von Tours, als die Geistlichkeit und Bürgerschaft dieser Stadt bei der Erledigung des bischöflichen Stuhls ihre Wahl auf ihn gerichtet hatten. Gregor war etwa in der Mitte der dreißiger Jahre, als er so zu den höchsten geistlichen Würden gelangte und von Bischof Aegidius von Reims geweiht wurde.¹¹

Bei der Wahl zum Bischof von Tours gab es große Probleme. Denn Riculfus, der Archidiakon von Tours, hatte sich große Hoffnungen auf den Bischofsstuhl von Tours gemacht. Daraus erwuchs Gregor eine lebenslange Gegnerschaft (Hist. V 49). Tours gehörte 573 in den Machtbereich von Sigibert, dem Herrscher des späteren Austrasien. Mit seinem Nachfolger Chilperich und dessen Gattin Fredegunde war es besonders schwierig zusammenzuarbeiten. Als er kompromisslos mehrfach das Asylrecht der Martinskirche in Tours gegen Chilperich wahrte (V 4; V 14), geriet er in den Verdacht, gegen Chilperich und Fredegunde zu konspirieren. Nachdem er sich von diesem Verdacht durch einen Eid gereinigt hatte (V 49), wurde sein Verhältnis zum König besser. Gregor war ein kluger Diplomat und verstand es, einen *modus vivendi* zu finden. Wie er aber wirklich über Chilperich dachte, zeigt sein kritischer Nachruf auf den „Nero und Herodes unserer Zeit“ (VI 49). Nach 584 spielte Gregor als Gesandter und Vermittler zwischen Childebert II., Gunthram und Fredegunde auch politisch eine größere Rolle (Hist. VII 1ff; VII 13; IX 20).

Das Todesdatum Gregors ist nicht ganz sicher. Als Tag darf man wohl nach einer späten, aber zuverlässigen Überlieferung den 17. November annehmen. Das Todesjahr ist wahrscheinlich 594. Da die Schlussberechnung in Hist. X 31 auf Gregors 21. Jahr = August 593 – 594 und Childeberts II. 19. Jahr = Dezember 593 – 594 abgestellt ist, kommt kein früheres Jahr in Betracht. Auch 595 ist nicht völlig auszuschließen, doch bei dem Fehlen aller Anspielungen auf die Zeit nach 593 sehr unwahrscheinlich. Im Juli 594 wird Gregors Nachfolger Pelagius in einem Brief von Papst Gregor I. erwähnt. Loebell will auf Grund einer alten Handschrift aus dem 9. Jahrhundert, die einem gewissen Abt Odo zugeschrieben wird, das Todesjahr mit völliger Bestimmtheit auf den 17. November 594 festlegen. Er beruft sich dabei auf die Aussage Odos, dass Gregor bei seinem Tode 21 Jahre Bischof gewesen sei.

¹¹ Vgl. Siegmund Hellmann, Zehn Bücher Fränkische Geschichte von Gregor von Tours, übersetzt von Giesebrecht, 4. Aufl., 3 Bände, Leipzig 1911.